Automatic Verification Tool (AVT)

Challenge

The process of translation verification in a complex survey usually takes a third of the time allocated for translation procedures and it costs a person-month for each language for a 90-minutes-long questionnaire. The aim of an automatic tool to verify translations is to help human verifiers to preserve high standards and low operational costs.

What is the AVT

The Automatic Verification Tool (AVT) enables the user to verify translations using Bilingual Word Embeddings and to report to the translators a set of translated items to be re-checked.

How it works

- The AVT imports the questions and makes use of a trained Bilingual Word Embeddings model.
- It generates the 10 best foreign language translations of each English word.
- If one of the best translations is in the human foreign language translation it marks the word pair as matched.
- By measuring the number of matched word pairs it estimates the translation quality.
- It stores the translation quality scores and reports them to the user.

Benefits

A word-to-word translation system in such an unsupervised manner allows the researcher to do the task without using parallel corpora, making the process more efficient and cost-saving.
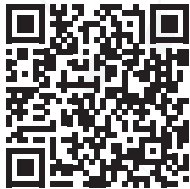
More Information

- To get an idea: [Demo](#)
- [SSHOC deliverable: D4.11](#)
- Realising EOSC: Virtual Conference with a Difference: [Presentation about the Automated translation Verification Tool](#)
- [Report about the AVT by Max Planck Institute for Social Law and Social Policy p. 263](#)
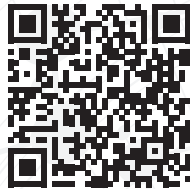
Who made the tool

Yichen Liu and Yuri Pettinicchi (SHARE/MPISOC)

Access the AVT

Access the AVT

Access the AVT on the
Software Catalogue

Processing and
Analysis

Automatic
Verification
Tool

Tool

em
powered
by SSHOC